



CIESPAL  
DONACION



**Encuentro  
de directores  
de informativos  
de televisión**



Centro Internacional  
de Estudios Superiores  
de Comunicación para  
América Latina

**ENCUENTRO DE DIRECTORES DE  
INFORMATIVOS DE TELEVISION**

Este libro es publicado bajo  
el auspicio de la Fundación  
Friedrich Ebert de Alemania.

ISBN 9978 - 55 - 001 - 1

ISBN 9978 - 55 - 007 - 0

Derechos reservados según la Ley  
de Derechos de autor, expedida  
mediante Decreto Supremo No. 610  
del 30 de julio de 1976. La reproducción  
parcial o total de este libro no puede  
hacerse sin autorización.

Levantamiento de texto:  
María Elena Moncada

Diseño: Mario Gallardo Neira

Impresión: Editorial "Quipus"  
Quito-Ecuador

# **CONTENIDO**

9

**INTRODUCCION**

13

**PARTICIPANTES**

15

**ACUERDO DE QUITO**

25

**INTERVENCION DEL SEÑOR THOMAS NELL,  
REPRESENTANTE DE LA FUNDACION FRIEDRICH EBERT**

29

**INTERVENCION DEL SEÑOR LEOPOLDO BARRIGA, SECRETARIO  
GENERAL DE COMUNICACION SOCIAL DEL ECUADOR**

31

**NECESIDADES DE CAPACITACION EN TELEVISION  
EN LOS PAISES DEL AREA ANDINA.**

**Cecilia Peñaherrera Buendía**

40

**EL MODELO DE UN CANAL ESTATAL.**

**Dr. Ruy Pontes**

46

**UN MODELO DE ESTACION PRIVADA DE TELEVISION.**

**Alfonso Espinosa de los Monteros**

57

EL MODELO COLOMBIANO DE TELEVISION.  
Maria Cristina Pastrana

67

EL PROCESO DE PRIVATIZACION DE  
LA TELEVISION NICARAGUENSE.  
Manuel Espinoza Enrique

74

LA PRODUCCION TELEVISIVA EN BOLIVIA.  
Oscar Zambrano

83

LA PRODUCCION TELEVISIVA EN PERU.  
Francisco Ugarteche

87

LA PRODUCCION TELEVISIVA EN UNA CADENA MUNDIAL.  
Carlos Sa

93

LA EXPERIENCIA DE EUROVISION.  
Lasse Jensen

103

LA EXPERIENCIA DE CARIBVISION.  
Michael Abend

110

LA EXPERIENCIA DE ARABVISION.  
Andreas Pawlouscheck

115

LA EXPERIENCIA DE VISNEWS.  
Loic Gosselin

120

LA EXPERIENCIA DE WTN.  
Roberto Sullivan

123

LA EXPERIENCIA EN FORMACION  
PROFESIONAL DEL ICRTV-CUBA.

Andrés Salcedo Gancedo

180

LA EXPERIENCIA EN FORMACION  
PROFESIONAL EN CARIBVISION.

Michael Abend

130

LA EXPERIENCIA DE FORMACION  
PROFESIONAL DE ARABVISION.

Andreas Pawlouscheck

136

LA EXPERIENCIA DE FORMACION  
PROFESIONAL DE CIESPAL.

María del Carmen Cevallos

141

LA PROPUESTA DE INTEGRACION  
DE LA TELEVISION ANDINA.

Ricardo Herrera, ASETA

## La experiencia de CARIBVISION

**Michael Abend**

Caribvisión es una organización que engloba a treinta y dos estaciones de radio y televisión en veinte países de habla inglesa y danesa en el Caribe. Va de Aruba a Curaçao en el sur, pasando por Surinam y Cayena en América del Sur, por Trinidad y Tobago hasta Bahamas y Jamaica en el este, hasta Centro América y Bermuda en el Atlántico. Todos estos países juntos tienen una población de no más de seis millones. Todos ellos, países en vías de desarrollo, la mayoría tienen economías frágiles. Las estaciones de televisión son muy pequeñas y los mercados son limitados.

Ninguno de ellos tiene posibilidades de producir localmente programas de televisión. Hay más de treinta satélites en los cielos y es muy fácil recibir programas de Norte América a un costo tan bajo, como nunca se ha escuchado, o sin costo alguno.

Un programa de intercambio regional podría ser una solución. Gente de Antigua o Granada no ha visto nunca una fotografía de Guyana o Belize o viceversa. A pesar de que estos países forman la comunidad del Caribe, Caribcom. Si se pudiera establecer un intercambio entre estos países, compartir programas caribeños, la gente del Caribe podría saber y conocer cómo viven actualmente sus vecinos.

**MICHAEL  
ABEND**

**Representante de  
CARIBVISION**



Tenemos un intercambio actualmente. Su impacto para la integración regional y para la preservación de la identidad caribeña puede sobreestimarse. Puede ser una solución, no muy fácil, y estamos lejos de alcanzar todas nuestras metas.

En esta "quebrada" región, con pequeños territorios separados por mucha agua, el intercambio de programas de televisión es más complicado y mucho más caro. Solamente cuatro de los países latinos tienen subida a satélites, considerando el sistema de fotografías. Enviar por correo o barco los cassettes, mediante sistemas de courier, lleva mucho tiempo y es costoso.

Saltando todos los obstáculos, esto va marchando. De cualquier forma en 1986, Barbados y Trinidad comenzaron con un intercambio de noticias de televisión mediante satélite, tres veces por semana. Algunos meses después, Jamaica se les unió; UNESCO y las compañías nacionales de telecomunicaciones de estos tres países han realizado el esfuerzo. Pero para el desarrollo de este proceso, han solicitado ayuda a CBU.

En algunas reuniones de trabajo, en el otoño de 1987, analizamos la situación de las estaciones de televisión y de las compañías de telecomunicaciones, que es lo que estamos haciendo ahora aquí. Usando el satélite para transmisiones de multiorigen y multidestinatarios. Se estableció el camino de ETN y se amplió el intercambio de tres a cinco veces por semana.

Decidimos usar, desde el inicio, estilos de mensajes que no se habían conocido anteriormente en la Unión, y que eran parte de Eurovisión; pero esto significaba que la primera estación obtenía la transmisión y la enviaba al resto, tan pronto como tuviera el final de la misma; la segunda estación transmitía de la misma forma a otra, y así hasta el final. Cada estación transmite tanto material como le ofrecen y acepta cada día las noticias.

Este sistema es uno de los más flexibles y baratos. Sólo funciona con un coordinador y disciplina estricta entre los participantes, al igual que en el caso de Eurovisión, para establecer elementos de infraestructura, como en el caso de la compañía de Trinidad y Tobago

que está considerada como coordinadora de las transmisiones y esto no representa ningún costo adicional. Este es un buen ejemplo de la cooperación entre las estaciones y las compañías de telecomunicaciones, que es imperativo para cualquier sistema de intercambio.

Nuestras compañías de telecomunicaciones son las más cooperativas a través de los años, en términos de planeamiento, coordinación y operación de intercambio, así como en todos los otros aspectos.

Distribuimos un servicio garantizado. Este es un nuevo servicio de Intelsat, del que tenemos tres años de desarrollo establecido con CBU, para facilitar y expandir el intercambio. La idea básica es que Intelsat se integre al sistema tan pronto como nuevos participantes tengan interés en intervenir, estos nuevos participantes tendrán opción de una "bajada" de satélite adicional y una "subida" además, con un cargo extra muy pequeño.

Caribvisión tiene cuatro participantes regulares. El satélite Intelsat cuesta diez y seis dólares por minuto, repartido entre los cuatro significa cuatro dólares por minuto a cada uno. Se usa quince minutos diarios, que suman doscientos cuarenta dólares para los cuatro participantes, que representa una carga de sesenta y ocho dólares diarios para cada estación participante.

Esa es la parte correspondiente a Intelsat. Lo interesante de esto es lo que cargan las compañías de telecomunicaciones. En Trinidad se cobra siete dólares cada minuto: de ellos, cuatro van a Intelsat y tres dólares a las compañías de telecomunicaciones, sin recargos adicionales de ningún tipo. Mientras que aquí se paga 350 a 600 dólares por los primeros diez minutos, y eso influye notablemente en el costo del sistema y para el proyecto del intercambio de telecomunicaciones a nivel latinoamericano. Si el costo bajara haría que el servicio esté garantizado.

En el nivel de los programas, establecemos un centro coordinador como la corporación CBU en Barbados, con un coordinador de noticias, una secretaria y un chofer-mensajero. Por supuesto, no se puede emplear sesenta personas, si tres son capaces de hacer todo. Además, para la comunicación necesaria, se encontró una solución

local. Usando circuitos simples, télex, que es muy barato en nuestra pequeña comunidad, obtenemos información de las estaciones mediante fax o teléfono; las noticias aceptadas por el coordinador son tipeadas en un sistema de computadoras y enviados mediante líneas telefónicas al computador central, con imágenes de cámara, para hacer los montajes como parte de los servicios de las agencias regionales de noticias; de esta manera el servicio se torna lo más barato que se ha encontrado.

Otra diferencia con otros sistemas de intercambio, es que principalmente se intercambia historias ya terminadas, con narración, no solamente material para edición. Hay una razón muy simple para preferir este intercambio de noticias ya terminadas. Ninguna de las estaciones participantes en el intercambio, tiene el equipo y personal suficiente; de hecho intentamos hacerlo, por algún tiempo intercambiábamos material sin editar, solamente con hojas guías.

Estas son soluciones del Caribe con la modesta infraestructura, que maneja Caribvisión, fundada el 23 de marzo de 1988.

Caribvisión, en el afán de incluir más estaciones que las cuatro existentes con sistemas intersatélites, combina el intercambio vía satélite con el intercambio de cassettes. Las pequeñas estaciones envían noticiosos en cassettes a la estación más cercana con acceso a subir al satélite, y desde allí se incluyen en el sistema Caribvisión. Por supuesto, se pierde por lo menos un día, pero, todas las estaciones estuvieron de acuerdo, es mejor tener algo, antes que nada.

Por otro lado, los materiales que se intercambian vía satélite también se transmiten por servicios especiales de correo a las islas más pequeñas. En ocasiones una estación miembro hace una oferta de inclusión (en el aspecto televisivo) y se transmite con una antena pequeña al satélite doméstico de América, el Galaxy 6, ya que esta señal puede ser receptada en todo el Caribe, contrariamente a la señal de Intelsat, que solamente se recibe en las cuatro estaciones ya mencionadas.

Mediante un sistema de "subida" de televisión, son transmitidos cincuenta minutos de noticias del Caribe, por la tarde, de lunes a

viernes. Diez estaciones difusoras de televisión utilizan este material, que está empezando a autofinanciarse con comerciales; cuando se menciona diez estaciones, significa diez países. Así es que combinando intercambio mediante Intelsat y cassettes, así como el satélite doméstico, casi cuarenta países forman parte de nuestro intercambio de noticias.

Llamamos a la programación de noticias de la tarde CBN 2, Caribvisión 2, y en un primer momento fuimos muy activos, junto con estaciones privadas de televisión, en conseguir auspicios de comerciales. Hace unos días, intentamos nuestra primera transmisión en vivo desde Dominica, estableciendo una red de micro-ondas y combinando esta red con el satélite doméstico de América, pudimos ofrecer esta transmisión en vivo, saliendo de esta pequeña isla hacia toda la Región.

Desde el inicio, las bases contractuales con CNN, establecieron el derecho de usar Caribvisión cuando quisieran. No es mucho, pero en ocasiones pagan por el servicio.

Noticias de nivel internacional que sean interesantes, las distribuyen a través de su oficina en Nueva York a la Unión de Radiodifusores de Europa, así como a Visnews y WTN; se conoce cuales son sus intereses: el carnaval, cursos y desastres. Estos temas no constituyen nuestro fuerte y no es lo que queremos vender, pero ellos lo toman de nuestro sistema.

Caribvisión se ha convertido en un sistema global de intercambio de noticias de televisión. En algunos casos ha sido posible virar la moneda en lo que respecta al flujo de información norte-sur, para mostrar eventos del Caribe desde un punto de vista caribeño, por ejemplo, en el caso de la guerra en Granada, donde se pudo proveer material en forma exclusiva.

Ahora se está tratando de contribuir al flujo de información sur-sur, mediante contactos con Afrovisión, a cuya fundación se pudo contribuir con experiencias. Salvando el problema del lenguaje, se intenta aproximarse a un intercambio con nuestros vecinos latinoamericanos. En efecto, CBU tiene contactos con países de habla castellana de la región, aunque no en el aspecto de las noticias.

Además, nosotros tenemos una revista de televisión semanal, llamada Caribscop, que es un programa de media hora muy popular, y que toma en cuenta eventos y desarrollos en las áreas culturales, sociales, políticas, económicas, deportivas y de otros intereses. Este es un producto de intercambio, y se ha convertido en un espacio muy atractivo, en revista semanal regular todas las semanas en la Región. Mientras tanto, más de veinte países toman parte, incluyendo a miembros de CBU. Para los países de la Región de habla francesa, se produce una versión francesa de Caribscop. Cuba muestra una versión castellana: ellos reciben la versión inglesa, con una transcripción y le sobreponen la voz. Cuba también ha contribuido con algunos aspectos. Lo mismo hizo el Instituto Artevisión de la Universidad Simón Bolívar de Caracas, como indiqué ayer, nos enviaban reseñas de revista y obtenían historias de Caribscop. Algunas semanas atrás, el gobierno de Venezuela mediante su Embajada en Barbados, solicitó información de nuestro proyecto, y la corresponsalía de la agencia de noticias de Venezuela en Barbados, que producía aspectos en inglés y español, usando las facilidades de la CBU. El Embajador de Colombia en Barbados, también mostró interés en cooperar con CBU. También estaciones de Puerto Rico tendrían interés en unirse a este intercambio. Y hay contactos preliminares con la República Dominicana.

Tan pronto como varios países de habla castellana estén interesados en obtener nuestro programa, estamos preparados a contribuir con los costos, y ofrecer una versión castellana de Caribscop, y estaremos gustosos de ofrecer mayor cantidad de información sobre estos países, especialmente aquellos que tienen conexión con el Caribe, como Venezuela y Colombia.

A partir de este programa, CBU ha empezado con un proyecto de intercambio de programas, usando la "subida" a un satélite doméstico, que ya se había mencionado. Estamos empezando con la transmisión de un programa (serie) mensual de entretenimiento llamados Noches del Caribe. Diez y seis estaciones transmiten cien minutos de programa, que contiene contribuciones de varios países y que inicia una verdadera red de televisión en el Caribe.

Anualmente, la televisión del Caribe muestra una variedad de programas producidos localmente, que son distribuidos en la Región.

Con asistencia de UNESCO, un catálogo ha sido diseñado y se ha organizado un programa de distribución que empezará pronto.

Lo que estamos haciendo en Caribe, se ha hecho en Africa. Por qué no se puede hacer en América? La televisión es ahora un medio de tanta influencia, conocimiento, opinión y estilos de vida de la gente, por qué no usarlo para obtener una mejor información de la gente, para un mejor conocimiento entre las naciones y para la cooperación al interior de la Región? Hacer uso de esta ventaja del intercambio de televisión empezando en un nivel operacional entre países que tengan intereses similares, como los miembros del Pacto Andino, con las actuales facilidades del satélite, que será mejor que improvisar actividades, como hemos oído, ustedes están mucho mejor situados en el tiempo que el Caribe, sin tener que perder mayor tiempo en discusiones éticas, es decir, no hablen: hagan.

